



UNIL | Université de Lausanne  
Section d'anglais

# ENGLISH DEPARTMENT NEWSLETTER

## Staff News

**Andy Reilly** will begin working at the University of Geneva in August 2023 as a Postdoctoral Research Associate on **Prof. Lukas Erne**'s four-year FNS project, entitled "Shakespeare's Lyric Poetry".

## Student News

The staff of the English department extend their congratulations to the following student, who has successfully defended her MA mémoire:

**Daniela Cuadrado** – "Feminist Spaces in Afrofuturism: Reimagining Black Womanhood in Rivers Solomon's *The Deep* and Janelle Monáe's *Metropolis* and *Dirty Computer* Cycles," directed by **Enit Steiner**.

## Research and Publications

**Philip Lindholm**'s [essay](#) "'Mountains, glowing hot': The Radical Volcanic Aesthetics of Wordsworth's Early Poetry" has just been published in the Edinburgh University Press journal *Romanticism*.

**Martine Hennard Dutheil**'s co-edited book with **Alberto Roncaccia**, [Traduire, illustrer, réécrire, mettre en scène: regards croisés/Translate, illustrate, rewrite, stage: crossing viewpoints](#) (Franco Cesati Editore, Firenze, 2023), is hot off the press. It notably contains essays on the translation history of Oscar Wilde's play *Salomé* by **Juliette Loesch** and on Roald Dahl's *Revolting Rhymes* in French by **Florence Casulli**. **Martine** herself wrote an essay on J.J. Rousseau & Henri Rousseau in the section devoted to translation, transposition and transcreation. **Kirill Melnikov** and **Marie Emilie Walz** also contributed to the volume, with a co-written book chapter "'In judging him, [we] judge ourselves': Murder, Morality, and Femininity in Fyodor Dostoevsky's *Crime and Punishment* and Angela Carter's 'Elegy for a Freelance'". **Marie** also wrote a book chapter entitled "'This entire dream, in fact, was custom-made and hand-built': Angela Carter's Transcreative Experiments with Max Reinhardt and William Dieterle's *A Midsummer Night's Dream*".

**Christiania Whitehead** published "Reading the Saint's Church: A Northern Perspective", in [Architectural Representation in Medieval Textual and Material Culture](#), ed. Hannah Bailey, Karl Kinsella and Daniel Thomas (Arc Humanities, 2023), pp. 171-88.

**Christiania** also published a chapter "The Middle English Lyrics in their European Context", in [The Routledge Companion to Medieval English Literature](#), ed. Raluca Radulescu and Sif Rikhardsdottir (Routledge, New York & London, 2023), pp. 332-44.

In the Spring issue of *Uniscope* you will find an [interview](#) of **Juliette Loesch** on her PhD thesis ‘Dancing Between Words and Art Forms: the transcreative dynamics from the page to the stage of Oscar Wilde’s *Salomé* and its variations by Maurice Béjart’.



On 9 March, **Beatriz Duarte Wirth, Alicia Fabbri and Agnieszka Soltysik Monnet** gave a joint conference on “The Ecological Emergency: The Role of Language and Narratives in Ecological Change” as part of the English Department Lecture Series.



**Ezra Benisty and Jennifer Thorburn** have organised a series of talks on “Gender and Sexuality”. The first talk was an introduction session led by the series organisers on 13 March. A list of resources for further information is available on the event’s [webpage](#). The second talk took place on 30 March and featured a talk by **Pascal M. Gyga** (University of Fribourg) entitled “Is Inclusive Language Just a Storm in a Teapot, or a Solution to a Real Problem?” The last talk of the series will take place on 4 May (see the *Upcoming Events* section for more information).



On 15 March, **Agnieszka Soltysik Monnet** gave a joint talk with **Christian Arnsperger** (FGSE) on “Envisioning the Ecological Future” at the University of Lodz, and they also participated in a roundtable discussion as part of the launch of the journal volume that they co-edited, [Text Matters: A Journal of Theory, Literature and Culture](#), a special volume dedicated to the theme of “The Ecological Future”.

On 16 March, **Sangam MacDuff** gave a talk on “The Right Use of Reason’: Virginia Woolf, Isaac Watts, and Logic” as part of the English Department Lecture Series.

On 21 March, **Rachel Falconer** gave a talk entitled “Tolkien's Environmental Vision”, for **SCOPE's** 2023 Spring Talk. She'd like to extend a big thank you to **SCOPE**, and all those who contributed excellent ideas in the Q & A.

**Pascale Petit** gave a public poetry reading for CIEL on 29 March, in a week devoted to the theme “Ecrire les eaux”. She also generously led a seminar in **Rachel Falconer's** MA class on EcoPoetry.

On 29 March, **Christiania Whitehead**, **Olena Danylovyh**, and **Denis Renevey** offered papers and a workshop as part of their FNS team presentation on “Reconfiguring the Apophatic Tradition in Late Medieval England”, at the CUSO doctoral workshop in Medieval and Early Modern English Studies (University of Geneva). **Christiania's** paper was entitled “Apophysis in an Age of Image Defence”. **Olena** gave a paper on “Putting Away Pressing Thoughts in *The Cloud of Unknowing*”. These papers were accompanied by a workshop led by **Denis** on the *oeuvre* of the late fifteenth-century Yorkshire Carthusian, Richard Methley.

On 30 March, **Céline Magada** participated in the seminar “Marlowe and Jonson” led by Professor **Judith Haber** (Tufts University, USA) at the Shakespeare Association of America 51<sup>st</sup> Annual Meeting in Minneapolis that took place from 29 March to 1 April 2023. Her paper was entitled “‘Art hath an enemy called *Ignorance*’: the Process of Judgment in Ben Jonson’s *Every Man Out of His Humour*”.

A CUSO event, “Queer Theory and Literary Study”, co-organized by **Agnieszka Soltysik Monnet** and **Matthew Scully** with the support of **Elodie Rogliardo**, took place on Friday, 31 March. It featured two keynote speakers, **Prof. Xine Yao** (University College London) and **Prof. Kevin Ohi** (Boston College), as well as a doctoral presentation by **Dr. Patrick Jones** (UNIGE). The event was well attended by students and staff from Lausanne, Geneva, Bern, and Fribourg, and it led to a great day of discussions.





The study day “Image-Music-Text: Intermediality in Angela Carter’s Fiction”, organised by **Martine Hennard Dutheil** and **Marie Emilie Walz**, with the help of **Kirill Melnikov** and the support of the Centre Interdisciplinaire d’Etude des Littératures (CIEL), took place on 30 and 31 March at the University of Lausanne. Members of the department and PhD students delivered talks on this occasion: **Martine Hennard Dutheil** gave a paper entitled “Monsters,

Metaphors and Metamorphoses: Angela Carter’s Visual Imagination”; **Marie Emilie Walz** gave a paper entitled “Bach’s ‘sublime mathematics’, Mozart’s ‘divine illusion of perfection’, and ‘Debussy on the piano’: Classical Music in Angela Carter’s Fiction”; and **Auriane de Viry** gave a paper entitled “The Decadent Eye: Subversion and Appreciation of Fin-de-siècle Aesthetics in *The Bloody Chamber*”. Additionally, both **Kirill Melnikov** and **Juliette Loesch** chaired sessions.

## Forthcoming Events

### Last Department Lecture Spring 2023

27 April, 16:15–17:45, Anthropole 5196

**Jessica Stephens**: “Capturing the Middle Ages: Translation and Rewriting”

### Talk about Gender and Sexuality

4 May, 16:15, Anthropole 5196

“In conversation with poet **Andrew McMillan**, on masculinity, gay male identity, and 100 Queer Poems”

### Summer School: Digital Methods in the Humanities

Organised by **Anita Auer** and **Jennifer Thorburn** in collaboration with the Linguistics

Department. Deadline for application is **21 April 2023**. Click [here](#) for more information.

## TALKS ABOUT GENDER AND SEXUALITY

MONDAY 13 MARCH + 16H15 + ANT5021

Introduction to  
talks about gender and sexuality

Ezra Sibyl Benisty (they./them)  
✧ Jennifer Thorburn (she./her)

THURSDAY 30 MARCH + 16H15 + ANT5196

Is inclusive language just a storm  
in a teapot, or a solution to a real problem?

Pascal Gygax (he./him)

THURSDAY 4 MAY + 16H15 + ANT5196

In Conversation with poet Andrew McMillan,  
on masculinity, gay male identity, and 100 Queer Poems

Andrew McMillan (he./him)

Each event will be followed by an apéro  
To submit questions and / or register, go to the PEP website  
<https://wp.unil.ch/pep>